PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

??????

NÁVOD NA POUŽITIE PRE HLINÍKOVÉ STERILIZAČNÉ NÁDOBY A PRÍSLUŠENSTVO CEYLAN

Tieto pokyny na použitie platia pre všetky hliníkové sterilizačné nádoby a príslušenstvo CEYLAN a príslušenstvo je v zhode s aktuálnym katalógom. Spoločnosť CEYLAN vyhlasuje, že výrobky uvedené vyššie sú vyrobené podľa jej systému riadenia kvality, ktorý bol vytvorený v súlade s normami ISO 13485 a ISO 9001 a v rozsahu pôsobnosti noriem vyhlasuje svoju vlastnú zodpovednosť.

1. OPIS

Hliníkové nádoby CEYLAN sú opätovne použiteľné, kovové, sterilizačné nádoby. Sú navrhnuté na skladovanie nástrojov a/alebo textílií operačnej miestnosti počas postupov vákuovej parnej sterilizácie a na zachovanie sterility počas skladovania a prepravy v správnych nemocničných podmienkach. (EN 285 ,EN 868-1, EN 868- 8). Sterilizačné nádoby sa skladajú z troch hlavných častí, ako veko, spodná časť a držiaky filtrov. So sterilizačnými nádobami by mali manipulovať kvalifikovaní pracovníci, ktorí sú vyškolení a poučení o sterilizačných

nádobách,nemocničnej hygiene a technológii sterilizácie, aby sa zabránilo poškodeniu nádob, spôn, tesnení a sterilizačných filtrov počas používania.
V tejto používateľskej príručke sú opísané dôležité pokyny pre správne používanie a údržbu nádob CEYLAN a možné nebezpečenstvá, ktoré by mohli byť dôsledkom nedodržania pokynov.
Endoskopy, nástroje s lúmenom, nástroje poháňané stlačeným vzduchom alebo napájacie systémy a kanylované nástroje by sa mali pripraviť a sterilizovať podľa pokynov výrobcu.
Veká nádob sa ponúkajú v 7 rôznych farbách, aby sa uľahčila identifikácie nástrojov, ktoré sa používajú na rôznych oddeleniach v nemocniciach. Farebné identifikačné štítky, ktoré sa používajú s nádobami, poskytujú informácie o obsahu a kde sa tieto nástroje používajú.

2. SYSTÉM FILTROV

Hliníkové nádoby CEYLAN sú dostupné s neperforovaným základom a perforovaným vekom filtra a perforovanou spodnou časťou (môže sa zakryť neperforovaným vekom).
Sú navrhnuté na použitie s jednorazovými (na jedno použitie) filtrami alebo opätovne použiteľnými textilnými filtrami. Počas použitia nádob je potrebné použiť ten istý typ filtrov.
V prípade použitia filtrov, ktoré nedodáva spoločnosť CEYLAN, musí používateľ sám validovať priepustnosť a bariérové vlastnosti filtrov.

Filtre:
papierové sterilizačné filtre na jedno použitie sa musia vymeniť pred každou novou sterilizáciou.
Dlhotrvajúce textilné filtre sa môžu použiť na asi 100-150 sterilizačných cyklov. Vizuálne deformované a znečistené textilné filtre by sa nemali používať.
Trvalé filtre (PTFE) sa môžu použiť na viac ako 1000 sterilizačných cyklov.
Aby sa počas skladovania po sterilizácii zabránilo poškodeniu (prepichnutie, roztrhnutie) sterilizačných filtrov, na nádoby by sa nemali ukladať ostré a špicaté predmety. Spoločnosť CEYLAN odporúča počas prepravy a skladovania nádob použitie bezpečnostných vrchnákov na nádobách, aby sa zabránilo rizikám kontaminácie, ktoré môžu byť spôsobené tými negatívnymi situáciami.

3. KONTROLA PRED POUŽITÍM

Počas skladovania je použitie kovových sterilizačných nádob bezpečnejšie ako iný spôsob skladovania sterilných materiálov vzhľadom na ochranu proti kontaminácii. Ako všetky opakovane použiteľné pomôcky, sa však s dosť robustnými hliníkovými nádobami CEYLAN musí tiež zaobchádzať opatrne, aby sa zabezpečilo zachovanie ich ochranných vlastností. Príslušní pracovníci (vrátane dodacích a zberných služieb) musia preto byť oboznámení so správnymi postupmi manipulácie. VAROVANIE: Neopatrná manipulácia alebo použitie nevhodných chemikálií môže spôsobiť poškodenie na nádobách, čím vystaví riziku schopnosť dosiahnuť a zachovať sterilitu. Preto si hliníkové nádoby CEYLAN vyžadujú pravidelné vizuálne a, ak je to potrebné, prevádzkové kontroly. Ak sa dodržia varovania a pokyny v tejto používateľskej príručke, nádoby môžu slúžiť pre 1000 sterilizačných cyklov a tesnenia môžu slúžiť pre 500 sterilizačných cyklov.

Nepoškodený tvar:
- Nádoby sa pred každým použitím musia vizuálne skontrolovať.
- Spodné časti nádob, veká nádob a plochy, kde sú uložené tesnenia, musia byť bez preliačenín a viditeľných deformácií.
- Na tesnenia veka nepoužívajte žiadne spreje, olej ani rozpúšťadlá.
- Tesnenie vnútorného veka sa musí úplne založiť a musí byť nepoškodené. Ak sa zistí akékoľvek poškodenie, veká by sa nemali použiť. Keď je nádoba zatvorená, podnos, veko a zamykacie časti musia byť stabilné. (Žiadne „kolísanie").
- Údržbu a opravy sterilizačných nádob musia vykonávať kvalifikovaní pracovníci. Nepokúšajte sa vykonávať opravy na nádobách, vekách, sponách a tesneniach sami, aby ste neohrozili bezpečnosť pri používaní nádob.

Filtre a držiaky filtrov
Tieto časti nesmú vykazovať žiadne vizuálne deformácie. Aj tieto časti sa pred použitím musia vizuálne kontrolovať, ako aj ich funkčnosť. Filtre by mali správne zakrývať všetky perforačné otvory.
Držiaky filtrov by mali fungovať správne, keď sa mechanicky skontrolujú a mali by byť ľahko pripojiteľné a odpojiteľné.
Po akejkoľvek nehode (napríklad, po páde nádoby na zem),
je zásadné, aby sa vykonala dôkladná kontrola sterilnej nádoby. Zabezpečte, aby filtre a držiaky filtrov boli správne uložené na miesto. Zvuk „zakliknutia", ktorý začujete počas umiestňovania držiakov filtrov zatlačením signalizuje, že zablokovanie sa uskutočnilo.

4. BEZPEČNOSTNÁ PLOMBA

Norma DIN 58953/9 odporúča a vyžaduje, aby nádoby boli zaplombované takým spôsobom, aby zabránili neúmyselnému otvoreniu nádob a aby zabezpečili, že bude zrejmé, či nádoba bola alebo nebola otvorená. Hliníkové nádoby CEYLAN sa môžu chrániť jednorazovými plastovými plombami (bezpečnostné plomby), ktoré, po pripevnení, sa môžu otvoriť iba zlomením.

5. VNÚTORNÝ OBAL

Odporúčame použitie hliníkových nádob CEYLAN s jednoduchým vnútorným obalom (napr.látkové obaly alebo odkvapkávacie plachty). Tieto pomáhajú pri fáze konečného sušenia, umožňujú dlhšie obdobie skladovania podľa normy DIN 58953/9, a umožňujú aseptické vybratie sterilných položiek.
Veľkosť látkových obalov by sa mala vypočítať tak, aby, keď nie sú poskladané, môžu sa zakryť všetky vonkajšie steny nádoby.
Ako alternatíva k opätovne použiteľným tkaninám sa môžu použiť aj ľahko ovinuteľné (netkané) materiály na jedno použitie. V prípade vnútorného obalu odporúčame, aby roh obalových materiálov bol pripevnený lepiacou páskou. Týmto spôsobom sa obal počas sterilizácie nemôže otvoriť a zablokovať otvory vstupného a výstupného filtra nádoby a zvýšený prietokový tlak nepoškodí nádobu. Z dôvodu problému spojeného so skladaním sa použitie sterilizačného papiera neodporúča. Aby sa zabránilo púšťaniu farieb, a tým zafarbeniu nádob, mali by sa používať nefarebné materiály (alebo v prípade zelených alebo modrých tkanín, vopred vypraté plachty).
VAROVANIE: Nikdy nesterilizuje nádobu obalenú prídavným obalom. Okrem rizika nedostatku sterility by zvýšený prietokový odpor mohol narušiť sterilizačný efekt (nesterilita) alebo, dokonca, zničiť nádobu.

6. PREVÁDZKOVÉ LIMITY STERILIZÁCIE

- Aby sa zabezpečilo, že veko sa môže zatvoriť správne, sterilizačné nádoby nesmú byť naplnené nad úroveň spodného okraja zárezu na hrane na spodných častiach nádob.

Veko musí ležať rovno na spodnej strane bez násilia a tak, aby nekolísalo, ani keď spony budú otvorené. Musí byť tiež možné zatvoriť spony bez dodatočného tlaku na veko.
V prípade sterilizácie nástrojov by hmotnosť zaťaženia (vrátane perforovaného podnosu) nemalo presiahnuť 10 kg pre nádoby s veľkosťou 1/1. Hmotnosť zaťaženia pre nádoby s veľkosťou 1/2 by mala byť 5kg a pre menšie nádoby by sa mali pripraviť menšie zaťaženia (DIN 58953/9).
- S tkaninovými zaťaženiami (alebo podobnými) by hmotnosť zaťaženia nemala presiahnuť 7- 8 kg. Zabezpečte, aby zaťaženia poskladaných textílií alebo tkanín boli v nádobách umiestnené horizontálne (DIN 58953/9). Pri použití vnútorného obalu (netkaného alebo tkaniny), by ste mali venovať pozornosť tomu, aby sa nebránilo správnemu zatvoreniu veka, napríklad, vyčnievaním rohu obalu.

VAROVANIE: Napríklad, existuje riziko nesterility, ak vyčnievajúce rohy tkaniny bránia správnemu zatvoreniu nádoby.
VAROVANIE: Ak sterilizačný postup spôsobí deformáciu sterilizačných nádob akýmkoľvek spôsobom, sterilita nie je zaručená. V takýchto prípadoch sa nesmie použiť celá dávka, mali by sa sterilizovať znovu a malo by sa začať skúmanie na stanovenie príčiny.
- Aby sa zabránilo poškodeniu častí nádoby a/alebo jej zaťaženiu, odporúčame, aby sa nádoba prepravila čo najskôr so zatvoreným vekom.

7. UMIESTNENIE DO STERILIZÁTOROV

Sterilizačné nádoby sú vyrobené na použitie vo všeobecných parných sterilizátoroch (EN 285). Zabezpečte, aby sa najprv ťažšie nádoby umiestnili na spodnú časť sterilizačnej komory. Hliníkové nádoby Ceylan boli navrhnuté tak, aby sa počas sterilizácie mohli naskladať. Aby sa zabránilo nehodám a mechanickým poškodeniam na nádobách, je dôležité pracovať s naskladanými nádobami veľmi opatrne. Aby sa zabránilo nahromadeniu kondenzácie na jednej strane (a tým spôsobeniu problémov so sušením), nádoby by v sterilizátore mali byť umiestnené horizontálne. Mali by sa dodržiavať aj pokyny pri nakladaní podľa výrobcu sterilizátora. Sterilizačné nádoby by sa mali použiť maximálne pri 134 stupňoch. Trvanie sterilizácie by malo byť medzi 90 a 110 minút.

8. ÚDAJOVÉ KARTY / INDIKÁTORY
Odporúčame použitie informačných kariet s indikátormi chemickej sterilizácie vo vonkajšom prídržnom ráme nádob (DIN58953/9).

9. VAROVANIE:
Ak sa nepoužijú indikátory chemickej sterilizácie, potom by sa mali vykonať iné organizačné opatrenia na zabezpečenie validácie sterilizácie a nesterilných nádob použitých (uvoľnených) omylom.

10. PO STERILIZÁCII
Na ochranu proti nehodám (popáleniny, odkvapnutie atď.), s nádobami, ktoré sú ešte horúce, by sa nikdy nemalo manipulovať holými rukami. Nádoby by sa nemali schladiť na izbovú teplotu príliš rýchlo (napr. neumiestňujte ich na studené povrchy ani ich nevystavujte studenému prievanu), keďže nadmerne rýchle vonkajšie schladenie môže viesť k opätovnej kondenzácii vodnej pary vnútri nádoby s neželaným hromadením kondenzácie.

11. SKLADOVANIE / PREPRAVA
V praxi sa sterilita môže udržať na neobmedzené obdobie správnym balením, počas skladovania v kontrolovaných podmienkach nemocničnej skladovacej miestnosti (kontrolovaná teplota, vlhkosť, filtrácia vzduchu atď.). Akceptovateľné obdobie skladovania by mali určiť zodpovední hygienickí pracovníci. Pri určení doby skladovania a skladovacích podmienok by sa mali brať do úvahy požiadavky a odporúčania normy DIN 58953- 9. V závislosti od trvania skladovania a skladovacích podmienok však dochádza k vonkajšej kontaminácii a táto predstavuje potenciálne riziko počas následného použitia, prepravy a aseptického vybratia. Podľa normy DIN 58953/9 sa tento rizikový faktor môže redukovať nasledujúcimi opatreniami:
- Použitie vnútorného obalu.
- Skladovanie v podmienkach ochrany proti prachu. Odporúčania normy DIN 58953- 9 o obmedzení doby skladovania.
- Nádoby s vnútorným obalom, chránené skladovanie do: 6 mesiacov
- Nádoby s vnútorným obalom, nechránené skladovanie do: 6 týždňov
- Nádoby bez vnútorného obalu, chránené skladovanie do: 6 týždňov
- Nádoby bez vnútorného obalu, nechránené skladovanie, použite „čo najskôr“

12. ŠPECIÁLNE PRÍPADY:
Keď sa sterilné nádoby skladujú alebo prepravujú v neštandardných podmienkach (napr. v prípade prijímania služby sterilizácie pre nádoby z miest, ako sú oddelenia centrálnej sterilizácie), potom by sa na zníženie rizík kontaminácie, ktoré sú spojené s podmienkami vonkajšieho prostredia mal použiť vnútorný obal a obal na prepravu.

13. ASEPTICKÉ VYBRATIE
Ak sa nádoby musia otvoriť po dlhom období skladovania alebo po skladovaní v nie ideálnych podmienkach, odporúčame pred manipuláciou utretie neperforovaného veka dezinfekčným prostriedkom, aby sa minimalizovalo riziko kontaminácie časticami prenášanými vzduchom.

14. ČISTENIE A DEZINFEKCIA
Požiadavky podľa normy DIN 58953/9;
- Používatelia musia špecifikovať prostredníctvom plánu dezinfekcie a čistenia, kedy a ako sa sterilizačné nádoby musia čistiť a/alebo dezinfikovať.
- Nádoby použité na likvidáciu odpadu sa po každom použití musia vyčistiť a dezinfikovať.
- Čistiace materiály by mali byť vhodné pre kvalitu vody, ktorá je k dispozícii.

Ručné čistenie
- Na čistenie používajte iba neutrálne čistiace prostriedky alebo neutrálne čistiace a dezinfekčné prostriedky.
- Nepoužívajte kovové kefy, ani čistiace materiály, ktoré môžu spôsobiť chemické alebo fyzikálne korózie.
- Všetky časti sa musia prepláchnuť demineralizovanou vodou bez toho, aby zanechala stopy alebo zvyšky na nich a osušiť ručne a uložiť.

Mechanické čistenie
- Mechanickému čisteniu nádob sa dáva prednosť pred ručným čistením.
- Čistenie nádob strojmi sa odporúča iba, ak umývačka má špeciálny umývací program pre hliníkové nádoby.
- Na čistenie používajte iba neutrálne čistiace prostriedky alebo neutrálne čistiace a dezinfekčné prostriedky. Nepoužívajte žiadne čistiace roztoky, ktoré obsahujú sódu alebo lúh sodný.
- Nepoužívajte prídavné neutralizátory kyselín.
- Dodržiavajte pokyny výrobcu neutrálnych čistiacich a dezinfekčných prostriedkov pre čistenie hliníkových nádob.
- Na konečné preplachovanie použite demineralizovanú vodu, keďže soľ vo vode môže počas následných sterilizácií spôsobiť tvorbu škvŕn.
- Čistiaci stroj (umývačka) musí byť navrhnutý na čistenie sterilizačných nádob. Toto platí osobitne, aby sa zaistila bezpečná výmena v umývacích košoch a usporiadanie rozprašovačov alebo striekacích pištolí.
- Pred čistením nádob odoberte veká a držiaky filtrov a vyčistite ich individuálne.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI GIMA
Na výrobok sa vzťahuje štandardná 12-mesačná záruka B2B spoločnosti Gima

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق